

语言的人际调节功能

——系统功能语言学对汉语的适用性研究

ENACTING INTERPERSONAL RELATIONS THROUGH LANGUAGE:
THE APPLICABILITY OF SFL TO THE STUDY OF CHINESE

杨才英
著



《暨南外语博士文库》

获广东省高水平大学建设资助



中国出版集团



世界图书出版公司

语言的人际调节功能

——系统功能语言学对汉语的适用性研究

ENACTING INTERPERSONAL RELATIONS THROUGH LANGUAGE:
THE APPLICABILITY OF SFL TO THE STUDY OF CHINESE

杨才英
著

《暨南外语博士文库》

主 编 / 官 齐

副主编 /

程 倩 廖开洪
蒲若茜 王 琢



中国出版集团



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

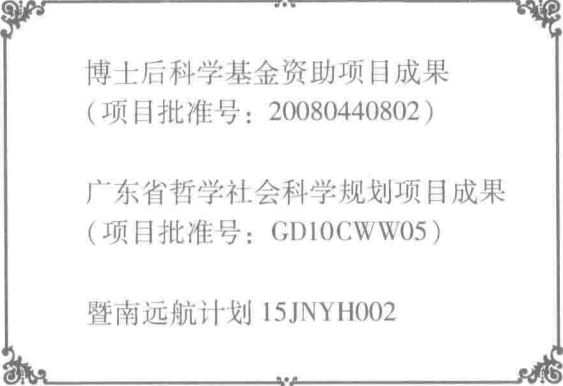
语言的人际调节功能 / 杨才英著. —广州: 世界
图书出版广东有限公司, 2016. 9
ISBN 978-7-5192-1814-0

I. ①语… II. ①杨… III. ①汉语—研究 IV.
①H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 215145 号

书 名	语言的人际调节功能 YUYAN DE RENJI TIAOJIE GONGNENG
著 者	杨才英
责任编辑	程 静 李嘉荟
装帧设计	书窗设计
出版发行	世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市新港西路大江冲 25 号
邮 编	510300
电 话	020-84451969 84184026
网 址	http://www.gdst.com.cn
邮 箱	pub@gdst.com.cn
经 销	各地新华书店
印 刷	虎彩印艺股份有限公司
开 本	880mm × 1230mm 1/32
印 张	8
字 数	200 千字
版 次	2016 年 11 月第 1 版 2018 年 3 月第 2 次印刷
国际书号	ISBN 978-7-5192-1814-0
定 价	35.00 元

版权所有 侵权必究
(如有印装错误, 请与出版社联系)



博士后科学基金资助项目成果
(项目批准号: 20080440802)

广东省哲学社会科学规划项目成果
(项目批准号: GD10CWW05)

暨南远航计划 15JNYH002

总 序

素有“华侨最高学府”之称的暨南大学创办于1906年，是我国第一所由政府创办的华侨高等学府，是国务院侨办、教育部、广东省共建的“211工程”重点综合性大学，也是目前在全国招收港澳台和海外华人华侨学生最多的高校。“暨南”二字出自《尚书·禹贡》篇：“东渐于海，西被于流沙，朔南暨，声教讫于四海。”意即面向南洋，将中华文化远播至五洲四海。

暨南大学的前身是1906年清政府创立于南京的暨南学堂。1927年迁至上海，更名为国立暨南大学。抗日战争期间，迁址福建建阳。1946年迁回上海，三年后合并于复旦大学、交通大学等高校。新中国成立后，暨南大学于1958年在广州重建，“文革”期间曾一度停办，1978年复办。1996年6月，暨南大学成为全国面向21世纪重点建设的大学。学校恪守“忠信笃敬”之校训，积极贯彻“面向海外，面向港澳台”的办学方针，建校迄今共培养了来自世界五大洲160多个国家和港澳台地区的各类人才近30余万人。

暨南大学外国语学院的前身是创办于1927年的外国语言文学系，历史上曾有许多著名专家、学者在该系任教，如叶公超、梁实秋、钱钟书、许国璋教授等。1978年复办后，外语系在曾昭科、翁显良两位教授的主持下，教学与科研成绩斐然，1981年外国语言文学系获国家第一批硕士学位授予权，成为暨南大学最早拥有硕士学位授予权的单位之一。当时的英语语言文学硕士点以文学为主、专长翻译，翁显良、曾昭科、张鸾铃、谭时霖、黄均、黄锡祥教授等一大批优秀学者先后担任硕士研究生导师，他们治学严谨，成绩卓著，为我们今天的发展奠定了坚实的基础。

如今，外国语学院已拥有专任教师133人，其中教授10人，

副教授 46 人，讲师 69 人。教授中有博士生导师 3 人，硕士生导师 39 人。学院教师中获博士学位者近 50 人，在读博士近 20 人。现有英语系、商务英语系、日语系、法语系和大学英语教学部等 5 个教学单位；有英美文学研究所、应用语言学研究所、跨文化及翻译研究所、日本语言文化研究所及外语教学研究所等 5 个研究机构。学院现有外国语言文学硕士学位一级学科授权点一个，有英语语言文学、外国语言学及应用语言学、日语语言文学 3 个二级学科，以及翻译专业硕士（MTI）学位授权点。英语语言文学方向主要为华裔美国文学研究、英美女性文学和后现代文学研究；外国语言学及应用语言学方向以理论语言学、功能语言学和音系学为研究特色；日语语言文学方向侧重现当代日本文学、日中比较文学、日语语言及文化研究；翻译方向从语言学、文学和文化等多个层面探讨翻译理论与实践，突出翻译的实践性。研究生导师大多数具有海外大学或学术机构从事教学、科研、进修的经历。目前，学院教师主持国家社科基金项目 9 项，教育部、广东省社科规划项目数十项。

《暨南外语博士文库》系列丛书（以下简称《文库》系列丛书）的编纂，主要基于以下目的：首先，是对近十几年来暨南大学外语学科获得博士学位教师研究成果的梳理和总结；其次，为学院的中、青年外语骨干教师搭建展示团队科研成果的平台，以显示学科发展的集群效应；第三，旨在激励更多的暨南外语学人（特别是青年学子）不断进取，勇攀教学、科研的新高峰，再创新辉煌。《文库》系列丛书主要收录了 2000 年以后我校外语学科博士学位获得者尚未正式出版的博士论文，这些论文均经本人反复修改和校对，再经相关博士生导师的认真审阅和作者本人最终修改后方提交出版社排版付梓。该套丛书涵盖了语言学、外国文学、文化、翻译及其他相关领域，所涉及的语种包括汉语、英语、日语、法语和西班牙语等。《文库》系列丛书的第一辑 10 部现已出全，第二辑 10 部正在陆续修改、校对和编排中。

《文库》系列丛书是新一代暨南外语学人孜孜不倦，努力拼搏和进取所取得的研究硕果，是他们宁静致远，潜心治学的象征。这些成果代表了暨南外语学科的进步与发展，预示着我们的希望和未来，也是我们献给暨南大学110周年校庆和外国语学院建院90周年华诞的一份丰厚礼物。

《文库》系列丛书的出版分别得到了广东省优势重点学科基金、学校重点学科建设项目和广东省高水平大学建设基金的支持，世界图书出版广东有限公司的编辑在丛书的编辑、审校、设计等方面亦付出了大量心血，在此我们一并表示衷心感谢！

编 者

2016年11月16日

序

杨才英博士是我2008年初接收的第一个博士后。记得2007年底她来广州中山大学面试时，我刚好在北京大有庄中央党校参加由中组部、中宣部、中央党校、教育部、解放军总政治部联合举办的高校哲学社会科学教学科研骨干研修班学习，她的面试是我委托学院其他教授做的。我答应招收她，是因为我之前读过她的一些文章，而且于2006年受邀组稿《英语研究》时，编辑过她的《新闻访谈中的人际商讨性研究》一文，给我留下了很好的印象，也知道她硕士和博士都是跟着张德禄教授的，系统功能语言学理论知识比较扎实，博士毕业后在中国海洋大学外国语学院当教师。

2008年3月，才英从青岛中国海洋大学来到了广州从事博士后研究。在初拟选题时，她给了我两个题目让我提意见：一个是系统功能语言学对汉语的适用性研究，另一个是运用系统功能语言学理论研究中小学教材的语言特点。经过商讨，我建议她选择前者。这是因为，我认为用系统功能语言学理论来研究汉语更具有挑战性，也更有原创性。我在《中国的系统功能语言学研究：发展与展望》一文（载庄智象主编：《中国外语教育发展战略论坛》，上海：上海外语教育出版社，2009年，第585—619页）中指出，我国的外语界的很多研究缺乏原创性和本土化。中国的系统功能语言学研究要有原创性和本土化，至少可以从三个方面入手；其中一个是用该理论研究汉语，对汉语语言的特点进行系统、全面的描述和阐释，以此建立起一个完整和系统的综合分析框架。

才英接受我的建议，马上着手从这个方面开始研究，这样她两年的博士后研究也就比较顺利，最终以优良的成绩顺利走出中山大学博士后流动站；也是因为有了这两年的研究，才有了现在这本专

著——《语言的人际调节功能：系统功能语言学对汉语的适用性研究》。才英的这本书主要基于系统功能语言学，从语言的人际功能入手，探讨了其对汉语的适用性研究。本书主要聚焦于汉语的人际功能语法体现，研究内容涵盖汉语单位的划分、汉语语气结构和语气系统、汉语极性和情态、汉语评估系统（句末助词）和汉语接续语系统。

关于汉语语法单位的划分，作者依据功能思想指出，汉语语法研究“应以意义为中心，而汉语小句（clause）是承载一个完整命题的独立意义单位，它既可以上接复杂小句，又能够下连词组和短语”。因而，汉语语法研究应以小句为基本单位。同英语一样，我们应该使用“小句”这一语法术语来取代传统的“句子（sentence）”作为语法术语，因为“句子是一个书写单位，其意义的模糊性不适合作为语法术语，而小句作为一个语法术语，具有界定上的严谨性”。

该书既有宏观的语法描写，又有微观的深入探讨。如在讨论汉语与其结构和语气系统时，作者集中讨论了汉语感叹句，分析了汉语感叹句的语法特征，归纳了汉语感叹句的四个功能特征：态度的赋予性、心理事实的主观性、经验的逆向性和程度的强烈性。在汉语情态研究部分，作者深入研究了“必须”的语法特征及其主观化发展轨迹。汉语的接续语部分则着重讨论了汉语说讲类接续语和焦点类接续语“X的是”。现代汉语语气词（或被称为句末助词）作为一个相对独立的语法系统，具有其独有的语法和语义特征，主要用来表现说话者的情感态度，因而是人际意义的体现形式之一。作者选取了六个典型语气词“的、呢、吧、啊、吗、嘛”，以信和疑为两端，将其信值量化，对其语义特征做出了合理的解释。

该书的文献综述部分一些内容以“功能语言学与汉语研究”为题发表于我和辛志英教授编辑的《系统功能语言学研究现状和研究趋势》一书（北京：外语教学与研究出版社，2012年）中，胡壮

麟教授在该书的代序中(2012: xiv)对才英的研究给予很高的评价,他指出,这一部分是“不可或缺的,因为它是检验作为普通语言学的系统功能语言学的一个重要方面”。而且,“这对于推动和发展具有我国特色的语言理论很有启发”。

本书是较为系统地运用系统功能语言学进行汉语研究的开创之作,既有基于汉语语料事实对系统功能语言学理论的思考和探讨,又有从系统功能语言学视角对汉语特点的挖掘和探析,有助于汉语语言研究的推进和发展。

2007年,杨才英博士出版了专著《新闻访谈中的人际连贯研究》(青岛:中国海洋大学出版社),现在她的第二本专著也要付梓了,真是可喜可贺。这些年才英还在多种外语学刊发表了将近30篇学术论文,其中多篇是研究汉语语言的。才英是勤奋的,积极进取的,也是专注的;一步一个脚印,脚踏实地。从她的论文和专著中,我们分明看到了一个年轻学者在学术征途中的成长和成熟过程。才英告诉过我,她的童年是在纯朴、和睦、融洽的家庭中度过的,生活的艰难锻炼了她自强不息、坚韧不拔的性格,和睦的气氛培养了她虚怀若谷、与人为善的处事风格。正因为如此,我们才看到了面前这位默默耕耘而且硕果累累的学者。

在酝酿写这个序期间(2014年9月),看到才英在“中大外院校友群”发的一条微信,说她正在参加英国加的夫大学举办的第三届语言学暑期工作坊,并做了题为“A Functional Approach to the Translation of Sentence-final Particles in Confucius *Lunyu*”的报告;微信中还附上了她与两位国际知名功能语言学家的合影:一位是我的第二个博士学位的导师 Robin P. Fawcett,另一位是诺丁汉大学的 Margaret Berry。这勾起我对18年前一件事的回忆:1996年1月12日是我在加的夫大学博士论文答辩的日子,那天 Berry 是三位答辩委员中唯一的校外专家,她对我的论文的评论、意见和建议写了10多页纸,一条一条认真向我提问或跟我讨论;印象最深而且最难回

答的一个问题是：在我的研究中，理论基础（指导）为什么要选择 Fawcett 的“加的夫语法”模式，而不是 M. A. K. Halliday 的 IFG（即 Halliday 的 Introduction to Functional Grammar “悉尼语法”）模式。值得一提的是，在提此问题之前，她向答辩委员会主席 Nick Coupland 提出，要求当时在场旁听的 Fawcett 暂时离场；主席同意后，Fawcett 一声不吭、非常自然地马上离场。Berry 与 Fawcett 是多年的好朋友，但在对待学术问题上，他们都是非常严肃认真的。借写才英的这个序，说说往事，以表对老师的感激之情。

在《论语》中，有这么一节：“子曰：‘君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉，可谓好学也已。’”孔子说的是，君子饮食不求饱足，居住不求安逸舒适，做事勤劳敏捷，说话却小心谨慎，接近有德行且学有专长的人来匡正自己，这样就可以算是好学了。这几句话，也可以理解为是在讲治学的态度：“食无求饱”和“居无求安”是在讲一个人的心态——虚心好学，“敏于事”和“慎于言”是在讲一个人的行为——认真谨慎，“就有道”是讲一个人的亲师——尊师敬贤；具备了这三个方面素质，就可以称得上是好学。在这里引用 2000 多年前孔子的话，与才英和各位共勉！

黄国文

中山大学教授、博士生导师
教育部“长江学者”特聘教授

2014 年 9 月 19 日

前 言

语言的人际意义是对交际者的社会角色和言语角色的体现，我们可以通过对语言人际意义的研究来构建和谐的人际关系。本课题的研究目的之一就是通过探讨汉语的人际语法来阐释语言的角色构建功能，以此构建一个和谐的人际社会，并进一步挖掘汉民族的交际文化特点。另一方面，系统功能语言学的适用性已经在诸多领域得到了证实。同语篇分析、语言教学和翻译研究一样，对语言类型学的研究也是系统功能语言学应用的一个方面。但是，目前尚未出现运用系统功能理论对汉语，特别是汉语语法进行系统、全面、深入的研究。由此，本研究以体现人际意义的汉语语法为突破口，通过基于系统功能语言学的汉语语法研究，验证作为普通语言学的系统功能语言学对汉语研究，特别是汉语语法研究的适用性。

具体来说，需要解决以下几个问题。

1. 汉语语法中的人际意义体现方式有哪些？它们分别体现什么人际意义？
2. 如何识别汉语的语气类型？其判定标准是什么？
3. 如何建立汉语的情态系统和评价系统？
4. 人际接续语包括哪些？其功能是什么？

就研究方法而言，整体来说，本研究是演绎法，即把系统功能理论运用于汉语语法研究，从理论到实践，通过汉语研究这一实践来验证并修正系统功能理论的正确性。而在具体的语言项目研究时，本研究运用归纳法，借助语料库，以自然语言为语料，从实际语言实践中归纳规律。本研究所用语料库有北京大学 CCL、英国

BNC、厦门大学英汉平行语料库以及《结婚十年》、《奋斗》、《我的青春谁做主》等当代小说，必要时的内省语料均得到十人以上汉语为母语者的验证。

本研究共由九个章节组成。第一章是理论概述，论述了作为普通语言学 and 适用性语言学的系统功能语言学对汉语研究的理论上的可行性。第二章讨论了汉语的成分划分，特别是语法成分，指出，小句应该是语法研究的基本单位。第三章在对人际意义论述的基础上建构了本研究的理论框架。第四、五、六章是对汉语语气结构和汉语语气系统的论述，在对汉语语气结构特点描述的基础上，勾勒了汉语语气系统，其中就汉语感叹句展开了专门的论述，就感叹句的形式特征给出了功能阐释。第七章讨论了汉语的极性和情态，汉语极性应属语气结构，汉语情态表现出一定的主观性倾向。第八章描述了六个主要的汉语语气词的使用语境及其所体现的人际意义，指出，语气词不仅用以区别语气，更主要的是表达了说话者的商讨态度和对交际的一种介入性。第九章大致勾勒了汉语接续语系统，区分了人际接续语和谋篇接续语，人际接续语的运用一方面增强了说话者对话语的“侵入性”，另一方面加强了话语的交际性。最后结语部分对本课题进行了归纳和总结，并指出了研究的不足之处以及今后的研究方向。

研究表明，小句应该取代句子成为语法研究的基本单位，因为，一方面小句可以上联成复杂小句，另一方面可以下由词或词组组成，与邢福义的小句中枢说遥相呼应。其次，汉语，至少较之英语而言，是相对更加主观化的语言，表现为表达说话者态度的语气词的丰富运用以及情态动词的连用。最后，汉语的这种高主观性还表现为说话者对交际的“侵入性”，使得话语的交际性更强。

同时，由于本研究是应用系统功能语言学对汉语语法一种尝试

性研究，研究中存在着很多问题与不足。首先，系统功能语言学具有一套不同于传统语言学的术语系统，有时出现同一名称而不同内涵，如何进行语言学学术语对接是一个比较棘手的问题。其次，实现人际功能的词汇语法项目除了语气、情态、汉语中的语气词、人际接续语之外，还包括语调、称呼语、语气副词、叹词以及大量的态度词汇，由于本人时间及能力有限，对于后者均未涉及。最后，就本研究所涉及的语气、情态、评估和接续语而言，研究仍有待进一步深入。

目 录

总序	I
序	V
前言	IX
第一章 理论概述	1
1.1 作为普通语言学的系统功能语言学	2
1.2 系统功能语言学与汉语研究	5
1.3 语言的角色构建功能	25
1.4 研究方法及语料	27
1.5 研究目的及研究意义	28
第二章 汉语的单位	32
2.1 单位	32
2.2 小句与句子	35
2.3 词、词组和短语	36
2.4 语素、音节和汉字	39

第三章 人际功能	42
3.1 话语基调	42
3.2 语言的人际功能	43
3.3 语气、情态和评价	45
3.4 理论框架	56
第四章 汉语语气结构	59
4.1 语气结构	60
4.2 语气成分	61
4.3 剩余成分	63
第五章 汉语语气系统	67
5.1 陈述语气	67
5.2 疑问语气	72
5.3 祈使语气	79
5.4 汉语语气系统	80
第六章 感叹语气	82
6.1 国内外感叹句研究综述	82
6.2 对感叹句形式逻辑分析的质疑	91
6.3 汉语感叹系统	96
6.4 感叹特征的功能阐释	109

第七章 汉语中的极性和情态	115
7.1 汉语情态系统	116
7.2 “必须”的语义特征及其主观化	128
7.3 情态与人物性格塑造	146
第八章 汉语评估系统	155
8.1 “吗”的疑问语气功能	155
8.2 “的、吧、呢”的情态介入功能	157
8.3 “啊、嘛”的层级功能	161
第九章 汉语接续语系统	165
9.1 接续语的界定	165
9.2 汉语接续语系统	167
9.3 说讲类接续语	171
9.4 焦点性接续语“X的是”	184
第十章 结 论	201
参考文献	205
后 记	229
附录:Abstract	231